І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
Тел. з Ню Йорку: BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 239. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 24-го ГРУДНЯ (DECEMBER) 1966 No. 239. VOL. LXXII.

Христос Рождається! — Славіте Його!

ГОТУЙТЕ ГОСПОДЕВІ ДОРОГУ, ВИРІВНЯЙТЕ СТЕЖКИ ЙОГО

АРХИПАСТИРСЬКИЙ РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ АРХИЄПИСКОПА КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, ЧСВВ, МИТРОПОЛИТА УКРАЇНЦІВ КАТОЛИКІВ У ЗДА

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ.

З Празником Різдва Христового вітаю Вас, Високопреподобні і Всечесні Отці, Преподобні Сестри, Шановні Представники церковних і народних організацій і товариств та всіх Вірних нашим старохристиянським привітом: „Христос Родився" і „Славіть Його".

Складаючи Вам, Дорогі, святочні побажання, благаю Божого Сина, щоб наділив Вас дочасними і вічними дарами та миром, який приніс людському родові з неба на землю. А, щоб Ви могли удостоїтись Божого благословення від Христа Господа, послухайте заклику Христового Предтечі, св. Івана Хрестителя, що кликав: „Готуйте Господеві дорогу, вирівняйте стежки Його".

Святий Іван Предтеча кличе, щоб ми приготовили дорогу Ісусові до наших душ, до наших родин, наших товариств та, щоб вирівняли стежки нашого життя, усуваючи релігійну байдужність, та легковаження церковних і народних традицій.

I. ПРИГОТОВІМ ДОРОГУ ГОСПОДЕВІ

Живемо в часах поставання нової історичної доби. Це — неспокійна і бурхлива доба. Шляхи-дороги людського життя повні духових порожнеч. Ті духові безодні постали внаслідок здичавілого матеріялізму і воюючого атеїзму. Віра в Бога, віра в доцільність людського життя, віра в перемогу правди і добра на ложжю і злом опинилися під знаком питання, під знаком сумніву. Модерна людина, позбавлена духового світла, не може вийти своїми силами з джунґлів різних проблем на правильний шлях. Наявним доказом цієї сумної правди є деякі світові організації, які усильно шукають шляхів до миру, але безуспішно, бо зі своєї програми виключили Князя миру — Христа з Його правопорядком.

Без Христа Господа не можемо мати Різдвяних Свят. Без Божого світла не можемо приготовити дороги нашого життя для Христа Господа. З Різдвом Христовим є зв'язана не тільки історія людства, але й вічна будучність усіх людей і кожного з нас зокрема. Тому дуже важливою справою є, — щоб ми приготували Господеві дорогу до наших душ, до душ наших родин, наших організацій і товариств.

Я переконаний в цьому, що багато з Вас вже поробили різні приготування до Різдвяних Свят, включно з дарунками і побажаннями для своїх друзів, приятелів та родин. Та годиться поставити питання, як ми приготовили дорогу Божому Синові до наших душ. В різдвяних богослужбових текстах українського обряду читаємо, що земля приготовила для Божого Сина вертеп, всесвіт дав особливу зірку, небо дало янголів, а людство Пречисту Діву Марію. А що ми принесли в дарі Господеві Богу нашому. Коли заглянемо в тисячолітню історію християнства в Україні, то побачимо, що наші предки дуже сумлінно і по-християнськи приготовлялися до празника Різдва Христового. Вони приготовляли дорогу Ісусові Христові до своїх душ передріздвяним постом, т. зв. Пилипівкою, добрими вчинками та молитвою.

Мило мені підкреслити, що й сьогодні є велике число українців у ЗДА, які також зберігають українські церковні і народні традиції. Завдяки їх вірності цим традиціям на вільній землі Вашинґтона, Господь Бог поблагословив Українську Католицьку Церкву сотками парохій і церков, рідним духовенством та Церковною Провінцією з двома Єпархіями й Архиспархією та власними Владиками. Також мило нам підкреслити, що Українська Католицька Церква стала міцною базою для розвитку різних наших народних організацій і товариств.

Нехай Боже Дитя Ісус благословить усіх Працівників, які готовили дорогу Господеві до сердець української спільноти в родинах, товариствах, школах, церквах, навчаючи там про Бога, Його святі закони та наші славні традиції.

II. ВИРІВНЯЙТЕ СТЕЖКИ ЙОГО

Від дальшого зберігання українських церковних і народних традицій залежить, у великій мірі, майбутнє існування і розвій наших церковних громад та суспільно-громадських організацій. Америка, відкриваючи нам свої гостинні двері, вимагає від нас тільки льояльности і співпраці, а не асиміляції - винародовлення.

Замислившися, запитаймо себе, чи всі йдемо правильним шляхом до Христа? За чим шукаємо? Чи, шукаючи Божого царства на землі та Його слави, зберігаємо наш український обряд? Яка наша віра? Чи така щира, міцна і глибока, як колишніх Вифлеємських пастирів і мудреців із далекого Сходу, що прийшли з поклоном до Божого Дитяти? Чи може наша віра поверховна, зовнішня, без переконання в тому, що Христос є осередком Старого і Нового Заповітів? Як віруючий, так і невіруючий, мусить признати, що прихід Христа Господа на землю розмежував історію людства на дві епохи: до Христа і по Христі. Але Христос завжди є початком і кінцем усіх подій. Цю правду чітко підкреслив великий Апостол народів, св. Павло, такими словами: Ісус Христос учора й сьогодні — той самий навіки" (Євр. 13: 8). Кожний повинен просвоїти собі правду, що Христос Господь є нашим дороговказо. Згідно з його святою волею маємо вирівняти від усяких перешкод стежки нашого життя, які ведуть до Христа.

Нам треба бути чуйними на підступи і затії наших ворогів. Ми не можемо дозволити нашим ворогам брехнею і злобною пропаґандою нищити стежки, що ведуть до Христа. Прийшов час, щоб українці та проводи всіх церковних і народних організацій постояли за святу правду, бо тільки правда визволить нас від ворожої забріханости та збереже нас від ворожих намагань розбити наше церковне і національне життя. Пізнання правди вимагає від нас Божий Син словами: „Спізнайте правду, і правда визволить вас" (Ів. 8. 32). На Вас дивляться наші брати і Сестри з-поза залізної заслони і благають Вас, щоб Ви пізнали правду про їхнє жахливе положення в неволі новітніх тиранів та не вірили підшептам ворожих висланників, які під плащиком показів мистецьких і культурних надбань дістаються до української спільноти у вільному світі та захвалюють „рай" у поневоленій Україні.

Високо тримайте церковні й народні прапори у наших родинах і товариствах, пам'ятаючи на клич: „З нами Бог". Приготовім дорогу Господеві молитвами, постом і добрими вчинками та вирівняймо стежки нашого життя, усуваючи всякі духові перешкоди. Причинімся до того, щоб святкування празника Різдва Христового стало спасенним вкладом у наше вічне щастя в небі.

† АМВРОЗІЙ Митрополит



РІЗДВО — Ікона 16 віку із с. Делева

Роман КУПЧИНСЬКИЙ

КОЛЯДА

Прийшли до нього аж три владики,
Аж три владики з княжого роду,
З княжого роду, з сизого сходу,
І поклонились словом великим:
„Славен єсь, Боже милий, на віки!"

Перший владика з темного бору,
Другий владика з синього моря,
Третій владика з чистого поля,
За провід мали золоту зорю.
„Славен єсь, царю, з Божого двору!"

Перший владика — золото чисте,
Другий владика — срібло добірне,
Третій владика — серце довірне,
Стали — впали, немов три листи:
„Славен єсь, Боже, Ісусе Христе!"

Мати Христова дари приймала,
Дари приймала, в ясла складала.
Золото чисте полум'ям сяє,
Срібло добірне росами грає,
Серце довірне світ звеселяє.

Господь до дарів в яслах звернувся:
Золото, срібло — як на короні —
Взяв Ісус серце в Божі долоні,
Глянув-поглянув і — усміхнувся.
„Славен єсь, Боже! — Світ схаменувся..."

У Різдвяному зверненні Папа Павло VI молиться за „чудо доброї волі"

Рим. — Папа Павло VI проголосив, за щорічним звичаєм, Різдвяне звернення, в якому благає у Бога, щоб сталося „чудо доброї волі", від якої виключно залежить замирення у В'єтнамі. Папа потвердив ще раз свій заклик із 8-го грудня цього року, щоб Різдвяне перемир'я у В'єтнамі продовжити та щоб воно започаткувало тривке перемир'я, яке скінчилось би остаточним замиренням. Він поручав „мир у свободі і справедливості", підкресливши цим, що він, Папа, не є прихильником мира за всяку ціну. Він звернувся з закликом „до обох заінтересованих сторін і всіх тих, що підтримують будь-котру з них", — натякнувши таким чином виразно, що його заклик стосується не тільки Південного В'єтнаму, Америки, Північного В'єтнаму і В'єтконґу, але й Совєтського Союзу і Комуністичного Китаю. Водночас Папа у тому своєму зверненні натаврував „матеріялістичний і соціяльний атеїзм" та „фальшиву гуманістичну ментальність" і поручав базувати порядок світу на християнській вірі і Церкві. Поступ у науці й технології, казав Папа, не приніс людству спасення, а збільшив взаємне недовір'я, що його джерелом є суперництво, закохання у власних осягах та еґоїстичну гордість. Говорячи про війну у В'єтнамі Папа таврував ту війну, як конфлікт ідеологічний, громадський і збройний. Він перестерігав, що коли та війна буде продовжуватись, то несподівано вона може настільки поширитись, що спричинить атомову катастрофу. Окрему промову Папа виголосить в неділю 25-го грудня до тисячів вірних, що заповнять площу св. Петра у Римі.

УКРАЇНСЬКЕ РІЗДВО В РАДІО И ТЕЛЕВІЗІЇ

Вашинґтон. — В цьому році „Година Українських Мелодій", українська телевізійно-радіова програма Романа Мариновича з Вашинґтону, Д.К., передаватиме свої різдвяні програми в радіо й телевізії у наступному порядку: субота, 24 грудня, год. 9-та вранці — радіостанція WHBI-FM, Ню Йорк, хвиля 105.9; неділя, 25 грудня, год. 8-ма вранці — радіостанція WFMM, хвиля 93.1 FM, і того ж дня, год. 1:30 по пол. — телевізійна передача — WKBS-TV, русло 48 в кольорах (UHF) у Філядельфії; субота, 7 січня, год. 9-та вранці WHBI-FM, Ню Йорк, хвиля 105.9; того ж дня, год. 3:30 по полудні — WKBS-TV (UHF), русло 48 в кольорах, у Філядельфії. На цих радіових і телевізійних Різдвяних програмах виступлять з колядками Капеля Бандуристів й інші хори, як теж з привітами наші Владики й інші визначні особистості, як кол. віцепрезидент ЗДА Ричард Ніксон, губернатор Н. Рокефеллер й ін. Глядачі зможуть теж побачити в кольорах наші чудові різдвяні звичаї.

Індія стурбована справою харчової допомоги ЗДА

Ню Делі. — Індійський прем'єр Індіра Ганді заявила в парляменті, що її уряд не дістав ще повідомлення про згоду Америки на вислання до Індії поспішним шляхом транспорту 500.000 тонн зерна. В минулу п'ятницю індійський амбасадор у Вашинґтоні В. К. Неру зголосився був в цій справі до президента Джансона і Президент буцім-то обіцяв поладнати її прихильно. В Індії панує гостра харчова криза. З Біґару прийшла вістка про перші дві смертні жертви голоду: померли там одна 55-річна жінка і її 30-річна донька. У цій справі була інтерпеляція у парляменті. Індіра Ганді заявила, що 100.000 осіб на просторі, що його охопив голод, дістають даром харчі та що в індійських портах вивантажують місячно по 850.000 тон зерна, спроваджованого з кордону, головно з Канади Канади й Австралії.

Згідно з останніми повідомленнями Уряд ЗДА дав дозвіл на висилку 900.000 тонн зерна до Індії.

ДРУЖИНА ПРЕЗИДЕНТА ВІДЗНАЧИЛА 54-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ

Остін, Тексас. — Дружина президента Джансона 22-го грудня відзначила 54-річчя з дня свого народження. Президент працював нормально, нараджуючися зі своїми дорадниками, які прибули з Вашинґтону, а ввечері взяв участь у відзначенні уродин своєї дружини. Вперше на фармі Президента були гістьми батьки президентового зятя — пан і пані Джерард П. Нуджент із Вокіґену в Іллиной.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

СТУДЕНТСЬКА КОЛЯДА У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

Філядельфія. — Комітет Студентської Співпраці, в склад якого входять Українська Студентська Громада, ТУСМ, ТУСК, „Обнова" і „Зарево" — проголосив спільну студентську коляду на 1966 рік, щоб таким чином затіснити співпрацю всіх місцевих студентських організацій. У зверненні до української громади Філядельфії висловлено надію, що громада виявить належне зрозуміння для ініціятиви студентів і підтримає їх всеціло.

В імені Комітету Студентської Співпраці „Звернення" підписали: Степан Ваповський (голова УСГ), Роман Куропась (голова ТУСМ), Олег Бак-Бойчук (голова УАТ „Зарево") і Юрій Ісаїв (голова ТУСК „Обнова").

УКРАЇНСЬКА РІЗДВЯНА РАДІОПЕРЕДАЧА В ОЛБАНІ

Олбані, Н. Й. — В навечеря Христового Різдва 24 грудня ц. р., від 8 до 9 год. веч. радіостація ВОКО, 1460 надаватиме українську Різдвяну Програму заходом організацій Українського Визвольного Фронту: ООЧСУ і Ю. СУМА у Вотервліт-Коговз-Трой. Організатори сподіваються, що українське громадянство столичної округи Олбані вислухає цю українську Різдв'яну програму у Свят-Вечір.

УСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ, ЧИТАЧАМ І СПІВРОБІТНИКАМ ТА ВСІМ НАШИМ ГРОМАДЯНАМ І СПІВГРОМАДЯНАМ, ЯКІ ВІДЗНАЧАЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ ЗА НОВИМ КАЛЕНДАРНИМ СТИЛЕМ, БАЖАЄМО ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ!

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
і В-ВО „СВОБОДА"

ЙОГО СЛАВУ БАЧИТИМЕМО В ЄДНОСТІ НАШОГО НАРОДУ...

ПАСТИРСЬКЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ КИР ЯРОСЛАВА ҐАБРА, ЄПИСКОПА ЄПАРХІЇ СВ. О. МИКОЛАЯ В ШИКАГО

І знову завітали до нас Свята Різдва Вифлеємського Дитяти. І знову в наших церквах загомонить могутня колядка „Бог Предвічний народився". В цей прекрасний різдвяний час наші серця сповнені почуванням радости і надії, що їх приносить нам у дарі Містерія воплочення Сина Божого.

Христове Різдво — це свято Родини, в якому всі ми сповнені миром і з'єднані вузлами любови приносимо Новонародженому Ісусові в дарі наші серця.

Христове Різдво є передусім святом Миру, в якому будучи схильними більше як колинебудь до глибокої призадуми, бажаємо бути людьми доброї волі.

Це слово, що від віків оселилося в лоні Бога Отця, як це прегарно вказує нам св. Євангелист Иоан, „оселилося між нами і ми бачили Його славу". Саме над тими пророчими словами я бажав би подрібно призадуматися з Вами, мої любі з нагоди цьогорічного різдвяного звернення.

Друга Божа Особа, Син Божий Ісус Христос зрезиґнував на час з небесних хоромів, щоб придбати немічне людське тіло. А вчинив він це на те, щоб за словами нашої української колядки „землю з небом в одно злучити", і в цей спосіб піднести людство до висот Божого дитинства.

Бог Отець у своїй відвічній любові до людей не завагався післати Свого Єдинородного Сина і на страшну смерть, щоб кожний хто віруватиме в Нього мав вічне життя.

Та, щоб улегшити нам дорогу до вічности, Син Божий дав нам Посередницю Божих Ласк — св. Церкву „яка являється знаком і знаряддям внутрішньої злуки з Богом і одности всього людського роду. Завданням Церкви є змагати до того, щоб усі люди злучені між собою вузлами соціяльними, технічними і культурними досягли також повної одности в Христі". (Папа Павло VI: Доґматична Конституція про Церкву).

Коли глибше призадумаємося над змістом св. Євангелії про воплочене Боже Слово, яке бажало оселитися між нами, то прийдемо до переконання, що це відвічне Боже Слово — Син Божий прийняв людську природу не на те, щоб після своєї туземної мандрівки та після свого Світлого Воскресення залишити нас осамітненими. Христос висловив виразне бажання остатися з нами до кінця віків. Цю обіцянку Він сповнив установою Пресвятої Евхаристії, в якій Він повсякчасно відновлює свій прихід на землю в духовий спосіб і стає кормом на освячення наших безсмертних душ. І слушно каже св. Апостол Павло що „Бог вибрав нас перед заснуванням світу, щоб ми були святі і бездоганні перед Ним (Христом) у любові". (До Ефезян І. 4.)

Святість і бездоганність полягає саме в злуці з Христом через освячуючу ласку, яка діє серед нас. А ми є в посіданні цієї ласки тоді, коли ми є в згоді з нашою совістю, доброзичливі супроти нашого ближнього, світимо добрим прикладом для наших дітей і нашого оточення, працюємо в любові без нарікання, в дусі жертви і самовідречення. І слушно сказав наш улюблений Митрополит, Слуга Божий Андрей, що: „там, де немає жертви, там зачинається розклад, а де жертва, там зачинається розвій, поступ і нова доба".

Поступаючи після засад св. Євангелії і порад Христової Церкви, ми зможемо вже тут кликати в душевному піднесенні за Євангелистом Иоаном: „Ми бачили Його славу, славу Єдинородного від Отця!"

Його славу бачитимемо в наших дітях і наших внуках, Його славу бачитимемо в розквіті нашої Церкви, Його славу бачитимемо в єдності нашого многострадального українського Народу, що одною лавою прямуватиме до однієї мети. Його славу бачитимемо в нашому особистому щасті вже тут і у Вічності.

То ж дозвольте мені звернутись на закінчення цього різдвяного привіту до Вас, мої улюблені, словами Апостола Народів: „Брати, радійте, прагніть до досконалости, підбадьорюйте себе взаємно, будьте однієї думки, живіть мирно і Бог любови і миру буде з Вами". (св. Ап. Павло: До Коринтян, XII, II).

† Ярослав, Єпископ
Єпархії св. Отця Николая

„СВОБОДА" У РІЗДВЯНОСВЯТОЧНОМУ ТА НОВОРІЧНОМУ ЧАСІ

Під час Різдвяних Свят за новим і старим календарними стилями та Нового Року у публікації „Свободи" будуть такі зміни:

З уваги на Різдво Христове за новим календарем, що визнане законом за національне свято, і його відзначає також поважна частина наших католицьких парафій, це число „Свободи" має вже різдвяносвяточний характер. Понеділок, 26-го грудня, буде вільний від праці день і „Свобода", що мала б друкуватись того дня з датою 27-го грудня, не появиться. В наступному тижні не появиться ще одне число „Свободи" з уваги на те, що буде висилка всім передплатникам календаря УНС на 1967-ий рік. Не появиться „Свобода" з датою 3-го січня 1967, з уваги на Новий Рік. Традиційне різдвяносвяточне число „Свободи" за старим календарем появиться з датою п'ятниці, 6-го січня 1967, а з датою Різдва Христового 7-го січня вона не появиться. Не появиться „Свобода" також з датою Нового Року за старим стилем 14-го січня 1967. Англомовний „Український Тижневик" появлятиметься кожного тижня з тією тільки зміною, що коли не буде щоденника з датою суботи, то тижневик появиться день раніше, з датою п'ятниці. Зумовлені Святами пропуски в публікації щоденника вирівнюються тим, що інші числа друкується — як це вже було цього тижня — у збільшеному об'ємі.

При цьому інформуємо, що в щоденній висилці „Свободи" на пошту немає жадної затримки і якщо пошта не доставляє своєчасно, то — мабуть — з уваги на її власне передсвяточне перевантаження.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті і дописи, підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J 07303

Мир людям доброї волі

Українці на поневоленій батьківщині і у вільних країнах свого поселення, зокрема в Америці і Канаді, живуть у діяметрально протилежних умовинах. Там, в Україні, наші брати і сестри в неволі, а тут маємо ми надмір тієї волі; там — вони в нужді і недостатках, а тут ми у добробуті і часто багатстві. Ці основні розбіжності в умовах нашого життя відносяться й до свят Різдва Христового. Там, в Україні, безбожний комуніст-окупант не визнає релігійних свят і не дозволяє їх святкувати. Тут, у вільному світі, ми силою обставин маємо подвійні свята, без уваги на те, хто за яким календарем їх відзначає. Цей єдиний в своєму роді „Різдвяний дух", що попереджає Різдво за новим календарним стилем, не може оминути й тих, хто відзначає це рокове свято за старим календарем. З другого боку свідомість, що Різдво в Україні відзначали та й тепер, не зважаючи на репресії окупанта, відзначають бодай в душі за старим календарем, як і факт, що наші православні парафії і ще деяка частина католицьких також і тут придержуються старого календаря, — не може не викликати різдвяного настрою і в тих, що вже відсвяткували Різдво за новим календарем.

Виглядає, що цей продовжений для нас тут різдвяний дух і різдвяний настрій нам таки справді дуже потрібні. Різдво — це ж народження відвічної Правди, народження Бога, що приніс людям всепрощення і заповідь любити ближнього свого, як себе самого, приніс найвищі чесноти, що можуть зробити людей щасливими вже на цьому світі, приніс мир людям доброї волі. І коли б ми уважно приглянулися та проаналізували наше життя і нашу поведінку в родинному й громадському житті, ми б легко переконались, що власне доброї волі нам найбільше бракує. І тому навіть між нами самими немає того спасенного миру, в якому у шляхетному змаганні можуть розвиватися і проявлятись усі наші творчі сили. Останні події в нашій громаді потверджують цей брак доброї волі, і це відноситься не тільки до однієї чи другої групи, але й до нас усіх.

У свідомості цієї нашої недостачі повинні проходити й цьогорічні наші святкування Різдва Христового як за новим, так і за старим календарем. Тож побажаймо доброї волі собі взаємно в першу чергу, бо тільки тоді матимемо мир і направду радісні та щасливі свята, яких щиро й від усього серця бажаємо з нагоди Різдва всім тим, які святкують його за новим, і всім тим, які святкують його за старим календарем.

ХИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

І ворота адові не одоліють її

Ведені протягом цілих десятиріч атеїстичними комуністичними режимами в СССР та в інших „народно-демократичних" країнах переслідування християнських церков: репресії супроти церковних ієрархів, священиків і віруючих людей, ліквідація Української Автокефальної Православної Церкви та Української Греко-Католицької Церкви, замикання монастирів, церков, духовних семінарій — не вбили духа віри в широких народних масах, не знищили науки Христової у свідомості людей і народів.

Що більше, не спричинила шкоди релігійній свідомості, не вплинула на послаблення і занепад віри та релігійної думки також політика офіційного проводу „Русскої Православної Церкви", Московського Патріярхату, який не тільки поставив очолювану ним Церкву в повну залежність від комуністичного режиму, але й виконує ролю слухняного режимного знаряддя, апробуючи своєю згодою й підписами такі протизаконні, навіть з погляду совєтської конституції, акти, як остаточна ліквідація Києво-Печерської Лаври і започаткована ліквідація Почаївської Лаври. З активними протестами проти цього беззаконня, на оборону своїх вікових святинь виступили тисячні маси Києва та околиць Почаєва і разом з ними у відкритих листах до редакцій совєтських газет, поширюваних у відписах по всій країні, свідоміші одиниці з-поміж православних мирян. Оформлюється й набирає сили широкий народний рух за повну свободу віри в Бога і ширення Божого слова. Не зважаючи на ввесь тиск, на всі відкриті й таємні заборони, в усіх церквах — особливо ж у такі великі Свята, як Різдво Христове та Великдень — відправляються Богослужби і так само щиро й урочисто проводять люди там ці свята по всіх домах і в своїх родинах.

Тривалий і непереможний опір віруючих людей проти всіх намагань червоного сатани знищити Церкву й релігію — змушує вірити у велику, незнищенну правду записаних євангелистом Матеєм Христових слів, що збудованої Ним Церкви не одоліють навіть ворота адові.

о. Роман Ганас

РІДНА ЗЕМЛЯ ПЛАЧЕ

Увесь християнський світ з великою радістю щороку святкує народження Ісуса Христа в Вифлеємі. Вифлеємська містерія започаткувала нову добу в житті народів світу, добу любови, справедливости та рівноправности для всіх. З волі Бога Отця народився на світ способом людини Його Син Ісус Христос, як дитина першої християнської родини. Ця подія зворушила тодішній поганський світ, і те зворушення триває по нинішні часи, викликаючи в річницю Різдва в усіх християн особливий настрій, який виявляється в ділах любови, радости і взаємопрощення. Різдвяний настрій кличе людей ставати ліпшими, обдаровувати і прощати одне одного, славити Бога на небесах і будувати мир та згоду між людьми на землі. Вифлеємську містерію можуть зрозуміти правдиво тільки ті християни, які зуміють розумно сполучити радість віруючої душі з нагоди народження Божого Сина із звичаями та вимогами тіла.

Український народ, відколи став християнським, свято Різдва Христового святкував з великою радістю і, як народ доброго серця, з великим пієтизмом додержувався різдвяних звичаїв, які зближали його до Бога, поліпшували відносини в родині та народі.

Ми, українські еміґранти, що живемо на волі та в добробуті на чужині, маємо всі можливості зберігати наші різдвяні звичаї, навчати наших дітей розуміти їх так, як колись розуміли їх наші батьки й діти на рідній землі. Тому, що ми належимо до тих щасливих людей, перед нашим сумлінням постають особливі вимоги. Якщо ми називаємо себе віруючими християнами і щирими українцями, ми мусимо думати не лише про себе.

У той час, коли приготовляємося до радісного святкування Різдва Христового, наша поневолена земля плаче. Чи чуємо ми, ситі та задоволені українські еміґранти, цей плач рідної землі? Чи стараємося спільними зусиллями поліпшити долю наших братів та сестер? Чи може нашим розбиттям та незгодою ми ще більше засмучуємо нашу нещасну Україну, яка так надіється на нас і на нашу поміч.

Чи може бути щось болючіше для людини, як страх, холод, голод чи безнадійність? Чи зможе хтось здержати сльози наших рідних, коли вони в Свят - Вечір не побачать по - святочному освітлених церков, не почують гомону коляд, не зможуть мати у себе на столі подостатку дарів Божих, не побачать усміхнених лиць батьків, матерів чи дітей, а замість того хіба почують, як на вулицях колгоспних сіл завиють собаки. Сльози за втраченим щастям, за розбитими і по цілому світі розсіяними родинами потечуть з очей наших рідних, і тихесенько, щоб ворог не бачив, прийме їх українська земля.

Чи можуть не заплакати діти, коли плаче їх рідна мати? Заплачуть у Свят-Вечір із рідною землею її добрі діти, розсіяні по світі. А найгіркіше заплачуть ті, що ген у Сибіру, на далекій півночі.

Заплачуть у Свят - Вечір і ті сини та доньки нашої рідної землі, які, хоч і живуть на волі, але життям злидарів, у таборах залишенців. А є між цими жертвами війни вдови, старці, заслужені ветерани, учені, є між ними малі діти. Всі вони в Свят - Вечір будуть чекати різдвяних дарунків з-поза океану від своїх організацій, від багатих братів і сестер.

Заплачуть у Свят - Вечір очі і наших щасливих та багатих еміґрантів із туги за рідними, які залишилися в Україні, і може чудо вифлеємської ночі пригадає не одному із них найважливіший обов'язок життя: любити, помагати, не забувати про своїх убогих рідних там, вдома і на чужині.

Під час свят Різдва і Нового року треба сподіватися, що знову посиплються гроші на різного роду репрезентаційні забави, люксусові строї жінок, напої. Коли вже нам бракує духових сил, щоб не здержати себе у видатках на те, що непотрібне, коли не розуміємо того, що добру забаву творять добрі людські серця, щирі усміхи, сердечна гостинність, а не блискучо освітлені чужі залі, то пам'ятаймо, що наша рідна земля плаче, плачуть там наші рідні, плачуть наші убогі в Европі.

Тож, щоб бодай частинно заспокоїти голос нашої совісти, киньмо якісь окрушини із того, що витратимо на наші розваги, допоможім нашим рідним вдома, нашим убогим в Европі, допоможім нашим ученим, які, творячи скарби нашої культури, живуть дуже вбого. Пам'ятаймо, що наші бідні, наші старці, вдови, сироти, наші хворі — це велика дана нам Богом нагода виявити себе ділами, а не лише закликами, нагода доказати, що ми є правдиво віруючими християнами і патріотами.

Христос народився, славім Його!

Губернатор Кернер передбачає, що Джансон кандидуватиме в 1968 році

Вашинґтон. — Губернатор демократ стейту Іллиной Отто Кернер заявив на пресовій конференції, що на його думку президент Джансон буде старатися про перевибір на нову каденцію в 1968 році. Кернер твердить, що Президент не має причини не кандидувати в найближчих президентських виборах, бо він може похвалитися дуже добрими успіхами в законодатній ділянці в Конґресі, про що добре знають всі виборці цієї країни. Правда, казав губернатор Кернер, Джансона критикують навіть деякі демократи, але це роблять тому, що Джансон забагато і зашвидко здійснює свою програму, головним чином в ділянці поборювання вбогости.

Д-р В. Шандор

ДОБРА НАГОДА

50-ліття Української Народної Республіки в світлі сучасних політичних вимог

II

Оборона соборної державности на соборній українській політичній базі

У 1948 році творці УНРади допустилися практично-політичної помилки, не включивши у відповідній формі до складу УНРади або при УНРаді колишніх українських послів і сенаторів, членів парляментів у Варшаві, Празі та Букарешті. Як ми вже згадали, ці посли й сенатори були вибирані українськими голосами, вони були леґальними речниками національно - політичних аспірацій даних українських територій, які йшли завжди впарі з соборно - державними інтересами України. Тому зовсім логічно, що й на еміґрації їх голоси проти територіяльних домагань поляків, чехів, мадярів чи румунів мають свою леґальну базу.

Справа соборної державности України до певної міри ускладнюється не тільки акціями наших сусідів, але й специфічним міжнародноправним статусом Української ССР, створеним Москвою для того, щоб баламутити світ і самих українців. Мовляв, української визвольної проблеми не існує, бо УССР є самостійною державою.

Справу об'єднання українських земель після другої світової війни чужа публічна опінія розглядає переважно як явище неґативне, просто з тої причини, що перевів його комуністичний окупант України для власного скріплення. Рішення ялтинської конференції ця публічна опінія називає „диктатом у Ялті", але свідомо промовчує український національний характер тих територій, право української нації на них як господаря і жертви, що їх українська нація зазнала в обох світових війнах.

Ми приймаємо справу об'єднання українських земель як факт доконаний. Не сміємо розгублюватись в питаннях правно - формалістичних, а мусимо кожночасно висувати позитивні арґументи для скріплювання соборно - державних постулятів України. Іншими словами, мусимо розробляти соборно - державну концепцію України і представляти її світові.

У політиці, подібно як і в житті людини, кожна доба має свої закони й вимоги. П'ятидесятиліття відновлення української державности також має свої закони й накладає на нас свої вимоги. Цим п'ятидесятиліттям входимо на політичній арені в вік змужніння, і це нас зобов'язує. За тих п'ятдесят літ багато сказано й написано на нашім внутрішнім політичнім ринку, з якого можемо винести одно засадниче поучення, а саме: ані в минулому, ані тепер жадна українська політична партія чи група не спромоглася вирішити всі проблеми української визвольної політики і перебрати за них повну відповідальність. У світлі такої дійсности лишається тільки одна дорога — йти разом у братній і розумній централізації та координації всіх національних і політичних сил. Тільки таким чином створимо потрібну силу для підтримки нашого права на міжнародному форумі. А в сенсі леґально-політичного стану, створеного в 1918 і 1919 рр., до цього покликана Українська Національна Рада.

Який практичний підхід до розв'язки...

Виходячи з нинішнього реального стану, дозволимо собі запропонувати п'ять конкретних суґестій, здійснення яких уважаємо за можливе і політично доцільне:

— Ділові політичні конференції. З уваги на те, що досі не здійснено політичної консолідації, а сучасна доба вимагає від нас одностайної інтерпретації української визвольної політики та її проблем, такі ділові політичні конференції будуть для цього доброю базою. На них висилають всі українські центральні політичні організації по 2-3 представники. У формі доповідей і дискусій на актуальні проблеми української визвольної політики присутні узгіднюють свої погляди. Узгіднені таким чином погляди творять спільну зобов'язуючу платформу. Над неузгідненими проблемами треба буде шукати дальших спільних думок. Це дасть основу для нашої конечної ділової політичної консолідації. Спільні й централізовано ведені визвольні зусилля в сучасну добу є альфою й омеґою українського політичного обличчя в світі.

— Всеукраїнська декларація соборної державности. Для оборони соборної державности України треба зібрати в один документ усі наші соборно - державні акти й арґументи в формі Всеукраїнської Декларації. Така Декларація в відповідними мапами мала б містити в собі правно - політичний розвиток всіх українських державних земель за останніх 50 років, з приєднанням їх до України після другої світової війни. Тут треба буде підкреслити історичні соборно - державні аспірації поодиноких українських земель. Таку Всеукраїнську Декларацію мали б підписати: президент УНРеспубліки в Екзилі, Виконний Орган, українські члени варшавського, празького й букарештського парляментів, члени Української Центральної Ради в Києві. Цей документ був би вихідною точкою нашої соборно - державної оборони проти територіяльних домагань наших сусідів.

— Створення Парляментарної Ради. З членів названих парляментів слід створити Парляментарну Раду і у відповідній формі зв'язати її з УНРадою. Її голос буде завжди потрібний і політично доцільний в обороні соборної державности наших земель. Не сміємо забувати, що це — останні представники, вибирані українським народом на тих українських землях, так що їх голос в обороні нашої соборної державности має у вільному світі більшу вагу, ніж, наприклад, голос представника політичної партії, створеної в Німеччині після другої світової війни, яка на тих теренах політично не діяла, але сьогодні входить до складу УНРади.

— Англомовна публікація. В міжчасі УККА заповів видання такої публікації. Справу видання публікації, як і відзначення 50-ліття потрібно координувати з УККА. Публікація повинна мати документальний соборно-державний характер.

— Організування наших приятелів. Зорганізовані приятелі української справи творять корисний балянс у визвольних змаганнях. Їх голос і позитивна постава можуть в слушний час рішально вплинути на позитивне вирішення української справи. Можу з досвіду ствердити, що такі прихильники української державної концепції особливо цінні на міжнародному форумі, якого теж не сміємо занедбувати.

Ми свідомі того, що поставлені пропозиції далеко не розв'язують усіх проблем державно - визвольної політики. Однак вони дають реальний початок для вироблення однозгідного становища до них.

(Кінець)

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

СКАРГА ПАНІ КЕННЕДІ

Великого шуму наробила в міжнародному і особливо в американському світі видавців, журналістів і політиків судова скарга пані Джеклін Кеннеді, вдови президента Джана Кеннеді, проти одної з найбільших американських видавничих фірм Гарпера енд Ров, проти тижневого журналу „Лук" і проти публіциста Вілліяма Менчестера, за порушення умови між цим публіцистом і пані Кеннеді та братом покійного президента сенатором Робертом Кеннеді в справі оприлюднення книжки „Смерть Президента".

У тій умові з 26 березня 1964 року сказано, що книжка „Смерть Президента" може появитися не раньше, як 22 листопада 1968 року, себто щойно через п'ять років після вбивства Джана Ф. Кеннеді, і що текст книжки має апробувати пані Кеннеді.

Однак, Вілліям Менчестер і його видавці покликаються на депешу Роберта Кеннеді з 29 липня 1966 року, в якій сенатор запевняв Менчестера, що родина Кеннеді не робитиме йому „ніяких перешкод" у публікації книжки.

Головним арґументом збоку пані Кеннеді є те, що вона не бачила 1,300-сторінкового машинопису книжки, і дізналася, що там є місця, які стосуються не так історичної правди, як її особистих почувань, що їх вона розкрила перед Менчестером в їхній, записаній на стрічці, 10-годинній розмові.

Менчестер і видавництво Гарпера признають, що вони свідомо не давали остаточно приготовленого рукопису на перегляд пані Кеннеді, побоюючись, що — після різних поправок, що їх автор зробив на телефонічні просьби пані Кеннеді чи сенатора Роберта Кеннеді — вони пороблять нові зміни в тексті.

Ця справа має прерізні аспекти. Найважливіші з них три: 1) правний — чи дійсно порушено умову між автором рукопису і родиною Кеннеді, яка сама вибрала цього публіциста для написання книжки і дала йому багато фактичного матеріялу; 2) чуттєвий — бажання пані Кеннеді затаїти перед широкою публікою деякі свої думки, якими вона поділилась з автором книжки під час великого потрясення, що його зазнала внаслідок трагічної смерти чоловіка, і 3) політичний — що стосується головно холодних відносин між родиною Кеннеді та президентом Джансоном.

Поруч із цими головними моментами є ще багато інших, може, не менше важливих. Між ними на перших місцях такі: нарід має право знати всю правду про таку подію, як убивство Президента і всі пов'язані з тим убивством попередні чи пізніші факти, бо йдеться тут не про приватну людину, а про найвищу, народом обрану, особу в державі.

Далі: виринає поважний сумнів, чи судова скарга пані Кеннеді не порушує ґарантованої Конституцією свободи слова і друку, бо в Америці не існує ані державної ані приватної попередньої цензури, тобто цензури авторського рукопису перед його оприлюдненням. Вправді, в даному випадку йдеться про приватну умову між автором і родиною Кеннеді, проте автор не обмежився матеріялом, що його одержав від пані Кеннеді і братів померлого Президента, а перевів безпосередні розмови і листування з кругло 500 особами, які допомогли йому численними фактичними матеріялами та інформаціями. Він звернувся був також з листом - квестіонарем до президента Джансона, але не дістав від нього ніякої відповіді.

Довкола кожної з заторкнених тут і багатьох інших точок ведеться палка дискусія з арґументами „за" і „проти", при чому немаловажне значення в усій цій справі мають величезні гонорари, вже виплачені авторові видавництвом і журналом „Лук", де має бути надрукований уривок з його книжки, як також величезні суми з оголошень у тих числах „Луку".

Найправильнішим у всій тій дискусії є, мабуть, ствердження одного з коментаторів, що тепер вся ця проблема із виданням книжки з первісного рукопису чи з пропущенням у ньому різних місць — анахронічна, бо в ході конфлікту так багато осіб вже перечитали первісний рукопис, що нічого суттєвого в таємниці не залишиться. Також окремі місця в тій книжці вже не можуть загострити відносин між сенатором Робертом Кеннеді і президентом Джансоном, бо Президент уже дізнався про всі ті контроверсійні місця, які в некорисному світлі представляють його поведінку і ролю в Далласі у трагічний день 22 листопада 1963 року і в найближчих днях після того.

За голосами преси й за переведеними в цій справі опитами, широкі кола американського громадянства, ставлячись з найглибшою пошаною, симпатією і співчуттям до пані Джеклін Кеннеді, не схвалили її судової скарги. І без уваги на те, чим скінчиться судове переслухання, призначене на 27 грудня ц. р., та чи взагалі воно відбудеться у зв'язку з угодою, яку вже зробили „Лук" і пані Кеннеді та може зробить і Видавництво Гарпера, головний закид пані Кеннеді, що в рукописі Менчестера є багато „сенсаційности", якої не повинно бути у зв'язку зі смертю президента Кеннеді — звернувся проти самої пані Кеннеді. Бо щойно її скарга викликала нездорову сенсацію.

Іванна Савицька-Мусій

ПРИЗАБУТЕ РІЗДВО

(З пережитого)

Надходило Різдво в таборі Берхтесґаден, і всі знаки ворожили, що воно буде голодне. ІРО не видало ніяких святочних приділів, тож єдиною можливістю придбати дещо на свята була виміна власного одягу й попірос за харчі у німецьких господарів. Не вагаючись, я спакувала в глибоку, з подвійним дном, торбу дитячий виношений плащик, черевички з калошиками, льняну скатерть і пачку цигарок та й подалась в дорогу.

Слабо огріваний поїзд, без ніякого освітлення, „всмоктав" чималий гурт таких же, як я, подорожніх. Щойно, як зовсім розвиднілося, пасажири почали одне одного пізнавати. Майже всі вони були з українського табору „Орлик", їхали водному напрямі і з однією метою...

Десь біля другої години вимінна трансакція була повністю закінчена. Я двиґала туго набиту торбу, ґарантію добрих свят, з додатком горіхів і яблук, що мали прикрасити вбогу дитячу ялинку. Перед мною стелилася важка двогодинна мандрівка до поїзду. Сніг збивався на великих військових, незграбних черевиках, важка торба обривала руки, ховаючи в собі різдвяний празник, роздобутий останками сил.

На ясно освітленій станції Бад-Райхенгаль ввійшла до переділу молода німкеня, дбайливо вдягнена, з невеликою подорожньою валізкою. Вона з трудом примостилася біля мене і зразу почала говорити.

— Та й повітря у вагоні важке, нема чим дихати, — сказала з докором. Вона жалілася на переповнення у поїздах, на їх спізнення, на слабе освітлення, поганий воєнний тютюн, а далі, схиляючись в мій бік, додала шепотом: — Як добре, що мій батько, емиритований начальник поліції, уже не з а й м а є т ь с я неприємними справами. Оті гамстери з табору втікачів додають нам клопоту. А ви звідкіля вертаєтесь? — спитала, поглядаючи з цікавістю на мене. Я відрухово поправила зелену плетену шапочку, що в сутінках виглядала майже елеґантно, і, ховаючи під лавкою незграбні, військові черевики, відповіла відважно:

— Вертаюся з табору Ляндсгут, — там маю рідню і знайомих.

— О, то ви також з утікачів, і може з табору „Орлик? — Не чекаючи відповіді, німкеня змінила тон і стала вихваляти таборовий хор „Боян" і його виступ в берхтесґаденському шпиталі. Вона розпливалася над музикальність у к р а їнців, над чудовою інтерпретацією коляди „Тиха Ніч", а далі додала із м'якістю: — Не всі втікачі гамстерують, є й такі, що люблять і цінять мистецтво.

— Любителів мистецтва у нас багато, — відповіла я Еммі (таке було їй ім'я). Та чи можна жити самим мистецтвом, коли бракує молока, масла, яєць, а в хаті малі діти?

Розмовляючи, ми наближалися до зупинки Ґмундбрюке. Кинувши Еммі на прощання „авфвідерзеен", я витягнула з-під лавки торбу й подалася з іншими до виходу.

Нас освітило море яскравого світла ручних ліхтарок, оглушив гамір, свист і біганина, що віщували страшну катастрофу. Це була поліційна облава на подорожніх з харчами.

По вагонах діялося пекло. Втікачі кидали клунки, відрікалися гірко добутої поживи. Ризикантів поліція виловлювала й відправлювала на станицю. Надходив і мені кінець. Моє серце товклося, а безрадність спаралізувала всі мої рухи. Поїзд рушив до останньої зупинки Берхтесґаден, а я так і прикипіла до його східців.

Тут історія з облавою повторилася. Із поїзду висипався малий уже гурт подорожніх, переважно німців, і декілька наших, що подібно, як і я впали жертвою вагання і безрадности. Одного по одному підозрілого поліція відставляла набік. Я йшла на самому кінці, безладно обмірковуючи оборону.

Нагло хтось шарпнув мене за рукав і вихопив мою торбу. Це була Емма. Біла, мов полотно, блискавично відкрила свою валізку, вкинула туди мій клунок і мовчки подалася до виходу. Я бачила лише обриси її зеленого, баварського костюму, як вона поспішно сідала до елеґантних саней, що з брязкотом веселих дзвіночків щезли на білому закруті...

Мене пограбовано! Це не була крадіж важко добутих харчів і особистої виказки, — це була втрата довір'я до людини, що, прикидаючись товаришем подорожі, ограбила мене з найціннішого: з віри в зрозуміння, людяність і любов до ближнього. О, як же я заздрила всім тим щасливцям, що, висідаючи на станції Ґмунбрюке, віддали поліції наміняне добро!

Сипав дрібний сніг, і біла вузенька стежка провадила мене додому без торби, з порожніми руками і з якими ж важкими думками і серцем. Другого дня вранці бльоковий постукав до моїх дверей.

— Вас кличе таборова поліція, — сказав, — ідіть негайно.

Я швидко вдяглася і, приховуючи збентеження, стала на порозі поліційної станиці.

Під вікном сиділа усміхнена Емма, тримаючи на колінах мою торбу.

— Ось ваша згуба, — промовила вона тепло, піднімаючися з крісла. — Я так заговорилася вчора, що помилково забрала вашу власність. Вибачте, не гнівайтеся на мене. В темряві бувають помилки...

Мої руки дрижали, голос заломлювався, а сумління ворушилося від мимоволі заподіяної кривди: я осудила Емму несправедливо.

Два дні опісля в маленькій таборовій кімнаті з поверховими ліжками, огрітій залізною піччю, весело горіла ялинка, прикрашена яблучками й горіхами.

За скромним святочним столом сиділа Емма з двома малими синами. Надворі сипав пухкий, мерехтливий сніг, між бльоками гомоніла колядка, і тиха різдвяна ніч, повна віри в зрозуміння, людяність і любов до ближнього, сідала на німецьку землю...

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE 5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

Вся цьогорічна Коляда Рідній Школі!

ШКІЛЬНА РАДА УККА і ЦЕНТРАЛЯ ОПІКУНІВ ШКІЛ УКРАЇНОЗНАВСТВА

щиро вітають всю Українську Громаду з празником

Різдва Христового і Нового Року.

Бажаючи „Веселих Свят" дуже просимо приняти рідношкільних колядників і скласти щедру пожертву.

Ділом доведім, що для нас молодь — це найбільша цінність і запорука кращої долі українського народу!

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

— бажає —

д-р Богдан Олесницький з Родиною

Нюарк, Н. Дж.

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

РІДНІ і ЗНАЙОМИМ

— бажає —

д-р Богдана Свистун з Родиною

Кліфтон, Н. Дж.

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Софія і д-р Богдан Шебунчаки з дітьми

Веселих Свят

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ і ЗНАЙОМИМ

бажає

д-р Григорій Явний з Родиною



Веселих Свят

— і —

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ВСІМ ПАЦІЄНТАМ

— щиро бажає —

д-р Василь Саляк з Родиною



Христос Рождається!

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

і

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажають —

д-р Олександер, Ярослава, Борис і Марко Гудзяки

Сиракюз, Н.Й.

З Різдвом Христовим та Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ Рідні, Друзям і Знайомим

— шле —

д-р Степан Ворох з Родиною

Христос Раждається!

Рідні, Приятелям та Знайомим щирі побажання

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

— пересилають —



Д-р Любомир і Люба Трешневські

Дітройт, Мішіган

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

всім Рідним, Друзям та Знайомим

— засилають —



Ольга, д-р Микола Христя та Юрко Кузьмовичі

Веселих Свят

і

Щасливого Нового Року!

— бажають —

Рідні, Товаришам, Знайомим і Шановним Пацієнтам

Д-р Маркіян і Янка Мігоцькі з дочками

Кліфтон, Н. Дж.

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям
і Знайомим — пересилають
Степан і Марія ГАВРИЩУКИ

Всім, всім, Рідні, Знайомим,
Друзям та Приятелям
щирі та сердечні побажання з
РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
всего щастя і добра
— бажають —
Олена і Амвроз МАРУНЕНКИ

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
— бажає —
Родині, Друзям, Приятелям
і всім Знайомим
Данило й Олена ПІСЕЦЬКІ з дочкою

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
Рідні, Приятелям і Знайомим
щастя, здоров'я, задоволення
і многих літ
— бажає —
Павлина СМЕРЕЧИНСЬКА

Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
— бажає —
Атанас ЧУБАТИЙ
Ню Йорк, Н. Й.

Всім Друзям, Знайомим
та Приятелям
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
— бажає —
Богдан КУРАХ

ЩИРО ВІТАЄМО
Рідню, Друзів і Знайомих
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
тепер і за 2 тижні
Таіса і Петро БОГДАНСЬКІ

Веселих Свят

— і —

Щасливого Нового Року!

Родині, Всім Приятелям і Знайомим всього найкращого

— бажають —

д-р Роман і Гена Дикі з родиною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Різдва Христового

— пересилають —

д-р Володимир і д-р Стефанія Гук з Ріднею

Нюарк, Н. Дж.

Христос Раждається!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— пересилають —

д-р Роман і Ольга Граб

РОДИНІ, КОЛЕГАМ та ЗНАЙОМИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року!

— бажають —

д-р Марія і д-р Юрій Дицьо

з синами

Юрчиком та Марком

Головна Управа Товариства Українських Інженерів Америки

— бажає —

усім Членам, їхнім Родинам та всім прихильникам Товариства

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ ТУІА:

Проф. д-р Петро ГРИЦАК, голова — Інж. Євген ІВАШКІВ, секретар

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

Родині, Приятелям і Знайомим

— бажають —

Орися і д-р Богдан Панчуки

Нюарк, Н. Дж.

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

— бажає —

Д-р Борис Филипчак з Родиною

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.



ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК НА ВЕЧЕРНИЦЯХ

БАЛЕВА ЗАЛЯ ГОТЕЛЮ THE NEW YORK HILTON
1338 Avenue of the Americas, New York, N.Y.

ОРКЕСТРА: АМОР
СПІВАЄ ІГОР РАКОВСЬКИЙ

■

Зголошення ВП. Дебютанток з долученим фотом (2 x 3,4 x 6 або 6 x 9) приймає

ВП. ПАНІ ХРИСТИНА НАВРОЦЬКА
89-22 Springfield Blvd, Queens Village 27, L.I., N.Y.
Тел.: SP 6-0336

■

БЕНКЕТ: год. 7-9. ЗАБАВА: від 9 год.

■

ДНЯ 18-го ЛЮТОГО 1967

ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ Т-во ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ та Т-во УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ

ВІДДІЛИ МЕТРОПОЛІЇ НЮ ЙОРК

— влаштовують —

БЕНКЕТ *ТА* БАЛЬ

в суботу, 11 березня 1967
в GRAND BALL ROOM
Waldorf-Astoria Hotel
Park Avenue & 50th Street
NEW YORK, N. Y.

•

ПІД ЧАС БАЛЮ
ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК

•

Вступ на БЕНКЕТ і БАЛЬ — $20.00
СТУДЕНТИ на БАЛЬ — $7.50
Дохід призначений на добродійні цілі.

Стрій — вечірний. Вступ за запрошеннями.

Початок: КОКТЕЙЛЮ год. 6-та вечора
БЕНКЕТУ год. 7-ма вечора
БАЛЮ год. 9-та вечора

Зголошення дебютанток і резервування столів до 4-го лютого 1967 року.

В справі запрошень та додаткових інформацій, просимо звертатися на нижче подані адреси, або телефоном по 8-ій годині вечора:

Д-р СТЕПАН ВОРОХ
969 18th Avenue, Newark 6, N.J.
Tel.: 201, 372-7300

Інж. ВОЛОДИМИР ГНАТКІВСЬКИЙ
32-09 Bell Blbrd, Bayside 61, N.Y.
212 BA 4-7369

Студенти до: Інж. ДМИТРО ДУРБАК
355 New York Ave., Apt. 6
Lyndhurst, N.J. 07071, tel.: 201 939-4164

В справі дебютанток, просимо зголошуватись на адреси:

ОЛЕКСАНДРА ТЕРЛЕЦЬКА
233 Eastern Parkway, Newark 6, N.J.
Тел.: ES 5-2568

ОЛЯ ЯРИМОВИЧ
1311 St. Lawrence Avenue, Bronx 72, N. Y.
Tel.: TY 2-6836

Увага! Рочестер, Н. И. й околиці! Увага!

6-го січня 1967 р. від 7 до 8 год. веч.

НА ХВИЛЯХ WHEC або 1460

С Л У Х А Й Т Е

УКРАЇНСЬКОЇ РІЗДВЯНОЇ РАДІОПРОГРАМИ

Мистецький керівник проф. Борис ГУБКА. Спонзорують п-во М. КРИЖАНІВСЬКІ

Усім Краянам, Знайомим, нашим Покупцям та цілій Українській Громаді

— бажаємо —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Марія і Михайло Крижанівські

Христос Рождається!

ПОДЯКА І ПРИВІТ

Висловлюю цим шляхом безмежну вдячність усім, хто так чи інакше (усним чи писаним привітом, відвідинами в шпиталі, побажаннями а то й молитвами та іншими моральними засобами) помогли мені подолати тяжку недугу. Щире спасибі групі людей, що помогли оплатити кошт операції серця та лікування у шпиталі.

І звичайно велика подяка блискучому сувір'ю молодих лікарів, що брали участь в операції у шпиталі Сант Лук, 15-го березня 1966 р. Окрема подяка ірландцеві-хірургові McCord, що справив на мене враження молодого генія не тільки своїм мистецтвом хірурга а й духом Людини, яка хоче і вміє боротися смерть.

Перебуваючи ще й тепер у тяжкому процесі видужування, я скріплююсь спогадом про Людину (з великої літери) і про її магічні моральні можливості помогти подолати нездолане.

Мрію відновити свою працездатність і тоді віддячитися також працею, мірою сил своїх.

При цій нагоді разом з подякою пересилаємо усім знайомим і приятелям наші Різдвяно-новорічні побажання. З Новим роком! З Різдвом Христовим!

Юрій ЛАВРІНЕНКО
з Родиною (дружина МАРІЯ, син МИКОЛА та дочка ЛАРИСА)

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає Всім —
УПРАВА
BANKERS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
A Mutual Savings and Home Financing Institution
130 Second Avenue — New York, N.Y. 10003



Святочні Побажання
всім нашим численним Клієнтам з надходячими
Святами і Новим Роком
— *пересилає* —
COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION
COSMOS TRAVEL BUREAU, INCORP.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
всім нашим Приятелям і Членам бажають
ДИРЕКЦІЯ І УРЯДОВЦІ
Keansburg—Middletown National Bank
KEANSBURG — MIDDLETOWN — LINCROFT, N. J.

Святочні Побажання
нашим Приятелям і Членам від Дирекції, Урядників і Персоналу
Mt. Lebanon Federal Savings and Loan Assoc.
733 Washington Road
Mt. Lebanon, Pa. — Tel.: 563-1900
Donaldson Crossroads — Tel.: 941-7585
„Де тисячі щадять мільйони".



First National Bank of Jersey City
— *пересилає* —
НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ
Веселих і Щасливих Свят
Тепер платить 5% річно на щадничі сертифікати.
БЮРА І ВІДДІЛИ У:
HARRISON — KEARNY — WEST NEW YORK
HOBOKEN — JERSEY CITY
Головне бюро (201) 333-1300

Найкращі Побажання
всім нашим Приятелям і Депозиторам
в цей День Різдва
— *від* —
First National Bank of Hope
Комплетна банкова обслуга на ощадностеві конта і чеки. Депозитові скриньки для переховування. Мортгеджі на реальності. Питайте за нашим "Xmas Club".
Hope — New Jersey

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— *від* —
Bogota Savings and Loan Association
60 East Main Street
Bogota, N.J. — HU 9-3666

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
від
SICILIAN ASPHALT PAVING CO.
99 Paidge Avenue
Brooklyn, N.Y.

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — бажає Всім Клієнтам Веселих Свят та Щасливого Нового Року.
В днях 25 і 26-го грудня, як рівнож 1, 2, 7 і 8-го січня 1967 р. з нагоди Свят, бюро буде закрите.

Святочні Побажання від
THE TOMLIN CO.
Викінчування меблів і направи.
233 Midland Avenue
Tuckahoe, N.Y. 914 WO 1-3671

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
від
SHERIN Funeral Service
240 East 80th Street
NEW YORK CITY
Tel.: (212) YUkon 8-0410

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
— *від* —
KINNI'S BARBER SHOP
1 Main St. Glen Rock, N.J.
(201) 652-4266

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ
Нашим Українським Приятелям і Клієнтам
LENOX HALL
252-254 East 2nd St., N.Y.C.
ORegon 3-1890

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ від
Joe's Bakery
Весільні й уродинові торти. Італійське печиво, тісточка.
1544 18th Avenue
GE 8-9117
184 Avenue "U"
CO 6-0865
BROOKLYN, N.Y.
Mr. Joe Castelli

РІЗДВЯНІ ПОБАЖАННЯ
Нашим Українським Приятелям і Покупцям
EDWIN C. ETZEL, Inc.
Real Estate & Insurance
229 Post Ave., Westbury, N.Y.
Tel.: EDgewood 3-0098

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
— бажає —
MAYOM PONTIAC INC.
Route 22 West, Union, N.J.
FOR THE FINEST OF CARS
Call (201) 964-1600

Seasons Greetings
HARRISON AUTO BODY WORKS
21 Osborne Road
Harrison, N.Y.
914 TE 5-3060

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
всім нашим Приятелям і Патронам від
DANKO & DE VITO SERVICE STATION
82-06 Astoria Blvd.
Jackson Heights, N.Y.
HA 9-8310 — 651-5252

Merry Christmas and Happy New Year
to all our Friends and Customers from
J. and Y. Pastry Corp.
2318 Arthur Avenue
Bronx, N.Y.
Call WE 3-0970

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
WALTER SCHERER'S DELICATESSEN
For the finest of food. Also diaturing the finest of imported beers. We do small catering.
270 Jamaica Avenue
Brooklyn, N.Y. AP 7-0215

Веселих Свят
E. S. Witkowski and Co.
ПОДОРОЖУВАННЯ — ЦЕ НАШ БІЗНЕС.
130 East 7th Street
New York City, N.Y.
Влаштовуємо групові подорожі для церков і товариств.
Call OR 4-3652

SEASONS GREETINGS TO ALL
JOEY'S COIFURES
Hi Fashion Styling. Coloring Wigs?
We sell them and service them.
Open Thursday and Fri. Nights
610 Washington Street
Hoboken, N.J. (201) 659-9721

Веселих Різдвяних Свят і Щасливого Нового Року
всім нашим Приятелям і Патронам від
LENOX CHALET CATERERS
Модерні, люксусові, балеві залі на всі нагоди. Приміщення на 75 до 1,000 осіб.
254 E. 2nd St., New York City
Тел.: OR 3-1890

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ
WILLIAM M. DONAHUE INC.
Похоронне заведення
Каплиця:
292 Castle Avenue
Westbury, L.I., N.Y.
516 ED 3-0615
Помешкання:
292 Asbury Avenue

РІЗДВЯНІ ТЕЛЕВІЗІЙНО-РАДІОПРОГРАМИ ГОДИНИ УКРАЇНСЬКИХ МЕЛОДІЙ

З НЮ ЙОРКУ:
СУБОТА, 24 ГРУДНЯ і 7 СІЧНЯ, год. 9-та ранку Радіостація WHBI, FM, хвиля 105,9.

З ФІЛЯДЕЛЬФІЇ:
НЕДІЛЯ, 25 ГРУДНЯ, год. 10 по пол. і СУБОТА, 7-го СІЧНЯ, год. 3:30 по пол. Телевізійна Програма, канал 48 WKBS TV — Філядельфія, Па.

З БАЛТИМОР:
НЕДІЛЯ, 25 ГРУДНЯ, год. 8-ма ранку. WFMM, хвиля 93,1.

РОМАН МАРИНОВИЧ, Керівник Програми

КОМІТЕТ ДОМУ СУМА
— влаштовує —
МАЛАНЧИН ВЕЧІР
(NEW YEAR'S EVE CELEBRATION)
в суботу, 14-го січня 1967 року
в залі ЦЕРКВИ СВ. МИКОЛАЯ
при 79 Ash Street в Йонкерсі, Н. Й.
ГРАТИМЕ ОРКЕСТРА ОГО
Початок о год. 8:30 веч.

Централька Управа ОДВУ

вітає Всіх Членів ОДВУ і Братніх Організацій з надходячими Святами Різдва Христового та бажає всього добра в Новому Році.

РІВНОЧАСНО ЗАПРОШУЄМО ВСІХ НА

ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

що відбудеться
в ДНІ 31-го ГРУДНЯ 1966 РОКУ на ОСЕЛІ в ЛІГАЙТОНІ, Па.

Палата огрівається. Нічліги забезпечені.
НОВОРІЧНИЙ ОБІД — оленяча печеня на „дико" — дня 1-го січня 1967 року в год. 2-ій по полудні.

НА ВАШ НАЙЛІПШИЙ РІЗДВЯНИЙ ДАРУНОК ДАЙТЕ:
BRUNO HI-FI ПЛАТІВКИ

Найбільш відомі українські 12" LP's платівки в Америці. Записані в Україні — виконані в ЗДА.
Комплетні опери — продукція Київської опери.

BR 23037/9L	Богдан Хмельницький Данкевича, подр. ціна	$18.94
BR 23076/7L	Тарас Бульба, Лисенка, подр. ціна	12.96
BR 23074/5L	Запорожець за Дунаєм, Артимовського, подр. ціна	12.96
BR 50053/4	Наталка Полтавка, Лисенка, подр. ціна	7.96

Народні Пісні і Танці
Виконують передові солісти і хори з України:

BR 50002	Вечір з запорозькими козаками, подр. ціна по	$3.98
BR 50050	Вечір з запорозькими козаками, ч. 2 подр. ціна	3.98
BR 50053	Славні українські пісні і танки, подр. ціна	3.98
BR 50060	Через Україну в пісні і танку, подр. ціна	3.98
BR 50072	Вечір з запорозькими козаками, ч. 3 подрібна ціна	3.98
BR 50101	Вечір з запорозькими козаками, ч. 4 подр. ціна	3.98
BR 50103	Вечір з запорозькими козаками, ч. 5 подр. ціна	3.98
BR 50204	L Україна в піснях і танках, в артистичній обгортці, розд. ціна	3.98
BR 50205	L Україна в пісні і танку, ч. 2, в артистичній обгортці, розд. ціна	3.98
BR 50206	L Сцени й арії з Запорожця за Дунаєм і Україна в піснях і танках, ч. 3, артистична обгортка, розд. ціна	3.98

Звичайна знижка для ділерів 38% ГАРАНТОВАНА. Додайте 50 цен. за першу платівку і 5 цен. за кожну додаткову. ВСІ ПРИВАТНІ ЗАМОВЛЕННЯ ОПЛАЧУЄМО САМІ. Пишіть за ДАРОВИМ каталогом. Шліть свої замовлення до:

ACROPOLE CORPORATION OF AMERICA
P.O. Box 365, Wilton, Conn. 06897

Замовлення на:
____cop. of BR ____ of BR ____ of BR ____
____cop. of BR ____ of BR ____ of BR ____
Ім'я ____
Число і вулиця ____
Місто, стейт, зона ____
Залучений чек або Моні Ордер на $____

- ЗАБЕЗПЕЧІТЬСЯ И БУДЬТЕ
- БЕЗПЕЧНІ, СТАВШИ ЧЛЕНОМ
- УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

ФІЛІЯ ОДУМ-у в НЮ ЙОРКУ влаштовує
ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

31-го ГРУДНЯ 1966 р. о 9-ій год. веч. в залі CENTRAL PLAZA HALL
111 2nd Avenue, New York City, N.Y. Грає всім відома оркестра „АМОР"

Вступ $7.50. — В оплату квитків входять прикраси, шапки та різні новорічні розваги, також БЕЗКОШТОВНИЙ БУФЕТ — закуски, пироги, тощо.
О 12-ій год. — розпуск бальонів.

Резервація з одночасною купівлею квитків до 25-го грудня. Моней-ордери і чеки надсилати на адресу: Konstantyn Hrechniv, 115-04 107th Ave. Richmond Hill, N.Y.
Резервація безкоштовна. Квитки будуть надіслані замовцям.
Темний одяг для чоловіків і вечірній для жінок — побажаний.

ГОВОРИМО ВАШОЮ РІДНОЮ МОВОЮ В

BANKERS FEDERAL SAVINGS and Loan Association
Est. 1890

$5\frac{1}{4}\%$ A YEAR
For a minimum of 6 months — on our New Savings Certificates.

ВИБЕРІТЬ РІД КОНТА
Звичайне індивідуальне заощаджування
Спільне ощаджування для двох осіб
Вірне ощадностеве конто („ін траст")
Конто з „екстра дивідендами" — дає на 1 відсоток більше
Опікунче ощадностеве конто — вільні від податку дивіденди для Ваших дітей

ІНШІ ПОСЛУГИ
Персональні моні ордери
Закордонні перекази
Подорожні чеки — („Амерікан Експрес")
Бонди ЗДА

ОЩАДЖУЙТЕ В УКРАЇНСЬКІЙ ДІЛЬНИЦІ м. НЮ ЙОРКУ
130 SECOND AVENUE - Cor. ST. MARKS PL. IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

„НОВИЙ ТЕАТР" запрошує Вас на ЗУСТРІЧ НОВОГО РОКУ

в СУБОТУ, 31-го ГРУДНЯ 1966 року — **в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ**
Початок о год. 9:30 веч. — **при 140 Друга Авеню в Ню Йорку**

ЗНАМЕНИТА ОРКЕСТРА І БУФЕТ, МИСТЕЦЬКІ ДЕКОРАЦІЇ, ОРИГІНАЛЬНА ПРОГРАМА, РІЗНІ ЕЛЕГАНТНІ ІННОВАЦІЇ.

Квитки в ціні $7.50 від особи (включають шампанське), просимо замовляти столами (по 10 осіб), або поодиноко, висилаючи належну суму на: "New Theater", 136 Lexington Avenue, New York, N.Y. 10016, телефонічні інформації: (212) LE 2-6184.

Для Вашої вигоди — обмежена кількість місць — тільки 300. Тому вступ виключно за попередньо-закупленими квитками.

Праця
HELP WANTED MALE

МУЖЧИНИ — ХЛОПЦІ
Платимо найвищі доляри для відповідальних мужчин, навчимо охочих. Тільки повний час, мусить говорити по-англ. Інші прошу не голоситися. Доскон. нагода. Тел. 201 968-0620 — особисто до Washmobile
513 Bound Brook Rd.
Middlesex, N.J.

DOOR TO DOOR SALESMEN
Import - export Company
Holiday cake. All commission work. Many other items. Advancements and benefits.
INTERNATIONAL WORLD FLYER
536-1603

ПОТРІБНО до ЗАГАЛЬНОЇ
ФАБРИЧНОЇ ПОМОЧІ
Постійна праця.
Приємні умовини праці, багато добрих бенефітів.
Domar Bucale Mfg. Corp.
2301 E. Edgar Road (Route 1)
Linden, N.J. Apply in person.

СТОЛЯРІ або до РОБЛЕННЯ КАБІНЕТІВ
Тільки досвідчені при прецизийній точності.
Eastern Schokrete Corp.
Chimney Rock Road
Bound Brook, N.J.
201 HO 9-1600

FIBER GLASS MOLDER
Досвідчені і недосвідчені.
FINISH CARPENTER
Компанія платить добрі бенефіти. Голос. Mr. Peter Miller.
Eastern Schokrete Corp.
Chimney Rock Rd.
Bound Brook, N.J. HO 9-1600

М'ЯСАР
КРАЯННЯ М'ЯСА
Досвід при гуртовій продажі м'ясив. 5 днів в тижні. Добра платня. Підвищки і бенефіти. Доскон. нагода.
Телеф.: MA 3-5511

Clothing for Sale

MINK COAT — Very elegant. Just bought. Latest style. Natural dark ranch. Original cost $2,500, (Bill available). Sell for $950.00. Also Black Persion Lamb Coat. Like new. $150.00. Must sell for cash only. HI 4-6397. Mornings till 2 P.M. or after 8 P.M. other

---

Business Opportunity

Wanted $2,000 From Investor
FOR
Laundermat
356-5733, St. I., N.Y.

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550. New York City
КАРПАТСЬКІ ГРИБИ (гурт — деталь), найкраще замовляти через Арку.

Різне

ІНЖЕНЕР-УКРАЇНЕЦЬ
пошукує
УКРАЇНКУ
у віці 23-30 років до проваджения дому. Прошу писати на адресу:
P.O. Box 454 Trenton, N.J.



НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ

ПЕРЕКОНАЙТЕСЬ САМІ І ЗАЖИВТЕ ЩЕ СЬОГОДНІ
ЗІЛЛЯ
під назвою
J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND # 6,
а вже завтра почуєтесь ліпше.
Терпливі, симптоми як квасин жолудка, запір, нестравність, гази, відбивання, завороти голови, біль у крижах і інші недомагання НЕ ЧЕКАЙТЕ, а спробуйте ЗАРАЗ!
Зілля це не вариться, ані не запарюється, а вживається його в природнім виді так, як є у пачці. Тим то воно таке помічне й корисне.
Зілля це повинно находитися у кожній хаті, як перша поміч.
Ціна одної пачки $10.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді дві пачки тільки — $15.00.
Якщо Ви незадоволені протягом 24-48 годин, зверніть пачку, а гроші будуть Вам сейчас повернені.
Пишіть зараз, долучуючи чек або моні ордер на адресу:
THE MILLER CO., INC.
Dpt. 41
790 Broad Street, Newark, N.J.

Real Estate

РЯД БОНГАЛ
1 миля до Союзівки
18 люксусових катеджів, будинок на забави, великий басейн, потік, вид. Ціна $38,000.
Телеф. власника
(914) 626-4141

Flushing, N.Y. One fare zone
SOLID BRICK NEW 2 FAMILY
6 & 6 Rms plus 3, 1½ baths. Full basement.
Manrolls Homes
37 Ave. bet. Parsons Blvd & 147th Street.
939-5995 — 762-9576

Праця
HELP WANTED FEMALE

ОПЕРЕЙТОРКИ до ШИТТЯ на МАШИНАХ
Постійна праця від вересня аж по кінець червня — в одній з найбільш поступових фабрик шиття.
LEE BEACHWEAR
1175 State Street
New Haven, Conn.

WANTED
R.N. ANESTHETISTS
125 bed hospital in Southern Maine, live-in facilities available, interesting future, usual fringe benefits, salary to be negotiated. Apply to:
Carleton F. Davis, Administrator
WEBBER HOSPITAL
350 Elm Street
Biddeford, Maine

REGISTERED NURSES AND REGISTERED THERAPIST NEEDED
60-Bed Comprehensive Physical Rehabilitation Facility — Out-Patients and Clinics — Patient Care — Para-Medical Education — Research. Salary Start - R.N. $425—$525
Therapists $450—$575
"Queen City of the South"
Charlotte Rehabilitation Hospital
1610 Brunswick Avenue
Charlotte, N.C.

THEATRE WORK SHOP
Директор T.V. пошукує нових талантів на сцену і екран. Комерційні і покази мод. Тільки жінки. Голоситись:
Theatre and Fashion World
587 Flatbush Ave., Bklyn, N.Y.
Від 5 P.M. до 8 P.M.

TYPIST-CLERK
LAW OFFICE, DOWNTOWN NEW YORK
Knowledge of Ukrainian language.
AL 4-2260